

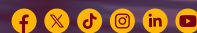
Colloque international

Multilinguisme et diversité à l'école :
regards croisés entre recherche,
pratique et institutions

08 - 10 juillet

📍 Dakar, Sénégal

Programme



www.ifef.francophonie.org

Jour 1 : 8 juillet 2025

État des lieux de la mise en œuvre du bi-plurilinguisme scolaire

Où en est le développement du bi-plurilinguisme dans le cadre scolaire ?

Matinée

08h30-09h00	Accueil et installation des participants
09h00-09h30	Cérémonie d'ouverture
09h30-09h40	Introduction et cadrage du séminaire
09h40-09h45	Hommage au Pr Moussa Daff et Dr Yao Ydo <i>Vidéo</i>
09h45-10h15	Photo de groupe suivie d'un interlude
10h15-11h15	Exposé liminaire L'enseignement bi-plurilingue dans des contextes sociolinguistiques divers : points communs et défis. Interventions : • Pr Carol Benson • Dr Erina Iwasaki <i>Animation : UNESCO-Dakar</i> <i>Questions-réponses & discussions</i> <i>Cet exposé inaugural propose une mise en perspective conceptuelle et stratégique du bi-plurilinguisme scolaire. Il vise à poser les bases théoriques du colloque en articulant les dimensions linguistiques, éducatives et curriculaires, et en interrogeant les enjeux de justice linguistique, de qualité éducative et de cohérence des politiques publiques.</i>

11h15-12h15

Table ronde 1

La promotion du multilinguisme à l'échelle internationale : enjeu d'actualité et implication des institutions internationales.

Interventions :

- La promotion du multilinguisme par le Bureau international de l'éducation de l'UNESCO : contexte, enjeux et perspectives - UNESCO-BIE
- L'intégration du bi-plurilinguisme à l'école en Afrique subsaharienne francophone : point de vue du programme ELAN, bilan et perspectives - OIF-IFEF
- La contribution du CapED au bilinguisme - Bureau régional de l'UNESCO à Dakar

Questions-réponses & discussions

Modération : SCAC/Ambassade de France

Cette table ronde explore les actions concrètes menées par les institutions internationales en faveur du bi-plurilinguisme éducatif. Elle vise à mettre en lumière les approches complémentaires des acteurs multilatéraux pour intégrer durablement les langues nationales dans les systèmes éducatifs.

12h15-13h30

Table ronde 2

Partage d'expériences sur l'intégration du bi-plurilinguisme dans le cadre scolaire dans trois pays : Cameroun, Côte d'Ivoire et Sénégal.

Interventions :

- Représentant du ministère en charge de l'éducation – Cameroun
- Représentant du ministère en charge de l'éducation – Côte d'Ivoire
- Représentant du ministère en charge de l'éducation – Sénégal

Modération : A venir

Questions-réponses & discussions

Trois pays présentent leurs parcours vers l'institutionnalisation du bi-plurilinguisme scolaire. Cette table ronde permet de confronter les modèles nationaux, d'en tirer les enseignements et d'identifier des leviers de transformation pertinents.

13h30-14h30

Interlude

14h30-15h45

Ateliers thématiques en parallèle

Intégration du bi-plurilinguisme dans le cadre scolaire : équiper les langues

Groupe 1 :

- Intégration et légitimité des langues d'origine dans le système éducatif genevois (Suisse) – UNIGE
- L'importance de la création terminologique en langues nationales – UCAD-IFAN

Modération et synthèse : UNESCO-BIE

Groupe 2 :

- L'élaboration de curricula et de ressources éducatives bi-plurilingues – Pr Mohamed Miled
- Conception d'outils pédagogiques pour l'enseignement bilingue – ARED

Modération et synthèse : OIF-IFEF

Ces ateliers parallèles offrent des espaces de réflexion collective ouverts à tous les participants. Chercheurs, praticiens et représentants institutionnels y croisent leurs regards autour de thématiques ciblées. L'objectif est d'explorer ensemble les conditions linguistiques, terminologiques et curriculaires nécessaires à une intégration réussie du bi-plurilinguisme dans les systèmes éducatifs. Chaque participant est libre de rejoindre l'atelier de son choix.

15h45-16h00

Interlude

16h00-17h15

Ateliers thématiques en parallèle (suite)

Intégration du bi-plurilinguisme dans le cadre scolaire : l'accompagnement des enseignants

Groupe 1 :

- Formation initiale et continue des enseignants dans un système éducatif bi-plurilingue – MEN Sénégal (DFC/DEE)
- L'évaluation formative en contexte d'enseignement bi-plurilingue – Pr Micheline Durand et Mme Massingo Sanogo

Modération et synthèse : UCAD-IFAN

Groupe 2 :

- Comment gérer le transfert de compétences linguistiques entre la langue 1 et la langue 2 ? – Pr Alioune Ngoné Seck
- Comment enseigner les DNL en contexte bi-plurilingue ? – Pr Mangary Ka

Modération et synthèse : Dr Erina Iwasaki

Dans la continuité du format, cette deuxième série d'ateliers met l'accent sur les compétences requises chez les enseignants en contexte bi-plurilingue. Les échanges porteront sur les pratiques de formation, d'évaluation et de transfert de compétences entre langues, en mobilisant des retours de terrain et des recherches appliquées.

Matinée

08h30–09h00

Présentation du contexte de l'appel à projets de recherche-action sur le bi-plurilinguisme

Comment réinvestir la recherche dans les pratiques de classe

- Pr Mohamed Miled

09h00–10h30

Présentations en plénière

Thème 1 : Représentations sociales des langues nationales

Projet 1 : Représentation sociale du Kirundi et du français et impact sur la perception de l'enseignement-apprentissage bi-plurilingue

- Université du Burundi

Projet 2 : Enseignement bilingue au Cameroun : représentations des langues nationales et du français des élèves et des parents aux dispositifs opérationnels

- Université de Yaoundé I

Discussions et suggestions d'enrichissements des projets de recherche

Modération : Pr Jean Martial Kouame

Cette session explore les perceptions sociales des langues en contexte scolaire et leur influence sur les dynamiques d'apprentissage. Les échanges permettront d'enrichir les méthodologies des projets présentés en intégrant les variables sociolinguistiques et culturelles.

10h30–10h45

Interlude

10h45-12h15

Présentations en plénière

Thème 2 : Didactique des langues en contexte bi-plurilingue et utilisation des TICE

Projet 3 : Didactique des langues au primaire, transfert des compétences

- Université d'Abomey Calavi (Bénin)

Projet 4 : Didactique et TICE en bi-plurilingue : maîtriser la langue nationale pour faciliter l'apprentissage du français

- Université de Fianarantsoa (Madagascar)

Discussions et suggestions d'enrichissements des projets de recherche

Modération : Pr Jean-Claude Bationo

Les projets présentés abordent la conception d'approches didactiques favorisant l'interaction entre les langues et l'usage des technologies pour renforcer les apprentissages. La discussion visera à identifier les dispositifs transférables dans d'autres contextes.

12h15-13h00

Présentations en plénière

Thème 3 : Évaluation des apprentissages en contexte bi-plurilingue

Projet 5 : Évaluation de l'enseignement-apprentissage des sciences d'observation selon l'Approche Pédagogique Intégratrice (API) au primaire bilingue

- Institut des sciences des sociétés (Burkina Faso)

Discussions et suggestions d'enrichissements des projets de recherche

Modération : Pr Adjaratou Sall

La question de l'évaluation est centrale dans l'adaptation des politiques éducatives. Cette session propose une réflexion sur les pratiques évaluatives qui tiennent compte du bilinguisme, en s'appuyant sur des cas d'étude concrets.

13h00-14h30

Interlude

14h30-15h15

Présentations en plénière

Thème 4 : Didactique des disciplines non linguistiques (DNL) en contexte bi-plurilingue

Projet 6 : Didactisation des mathématiques et des DNL dans une perspective bilingue (sérère/français) à la première étape de l'élémentaire

- Université Cheikh Anta Diop (Sénégal)

Discussions et suggestions d'enrichissement des projets de recherche

Modération : M. Jean-Marie Byll Cataria

Les disciplines comme les mathématiques ou les sciences constituent un défi pour l'enseignement bi-plurilingue. Cet atelier explore des pratiques de didactisation innovantes et contextualisées, pour une meilleure assimilation des contenus en langue nationale et en français.

15h15-16h00

Atelier d'échanges en plénière

Comment mieux réinvestir les travaux de recherche au service des pratiques de classe ?

Modération : UNIGE

Discussion et recommandations

Cet atelier en plénière vise à créer un espace interactif de réflexion collective pour favoriser le passage de la recherche à l'action. Les participants discuteront des modalités concrètes de valorisation des résultats scientifiques au sein des pratiques pédagogiques.

16h00-16h15

Interlude

16h15-17h15

Synthèse des restitutions

Échanges et recommandations pour les porteurs de projets

- UCAD-IFAN

Jour 3 : 10 juillet 2025

Aller plus loin : réflexion sur la mise à l'échelle

La mise en œuvre effective du passage à l'échelle du bi-plurilinguisme scolaire

Matinée

08h30–10h30

Table ronde 3

Planification et financement du passage à l'échelle de l'enseignement bi-plurilingue.

Interventions :

- Les obstacles majeurs à la réforme éducative bi-plurilingue en Afrique subsaharienne – A venir
- L'élaboration de stratégies nationales bilingues harmonisées – Pr Mohamed Miled
- La planification de l'extension/généralisation de l'enseignement bi-plurilingue : OIF-IFEF /IIEP-UNESCO
- Outils pratiques pour préparer le passage à l'échelle : exemple de l'outil Education Scalability Checklist – VVOB
- Points de vue des PTF sur les modalités de financement de la réforme bilingue – UNICEF

Modération : A venir

Questions-réponses & discussions

Cette session stratégique aborde les conditions de faisabilité de la généralisation de l'enseignement bi-plurilingue à l'échelle nationale. Elle réunit décideurs, planificateurs et partenaires techniques et financiers autour de scénarios de déploiement et de modèles de financement.

10h30–10h45

Interlude

10h45-11h45

Table ronde 4

L'implication du secteur privé au développement de la réforme éducative bilingue et à la valorisation des langues nationales africaines : comment créer des liens et synergies entre secteur privé et institutions publiques pour mettre en œuvre une réforme systémique au service de toute la population ?

Interventions :

- Fondation Orange
- Africatik
- IA sénégalaise AWA

Modération : UNESCO-BIE

Discussions et recommandations

Le secteur privé joue un rôle croissant dans l'innovation linguistique et éducative. Cette table ronde met en lumière les apports de la tech, des start-ups panafricains et fondations engagées pour outiller et promouvoir les langues nationales dans les écosystèmes éducatifs.

11h45-12h15

Présentation du rapport général, conclusion et recommandations

12h15-12h45

Cérémonie de clôture

12h45-14h30

Déjeuner de clôture

Après-midi

14h30-17h30

Visite culturelle (facultative)

**INSTITUT DE LA FRANCOPHONIE
POUR L'ÉDUCATION ET LA FORMATION**

Pointe des Almadies, BP. : 29437 Dakar-Yoff
CP12 000 – Dakar – Sénégal
Tél : (+221) 33 859 22 56
Courriel : ifef@francophonie.org

Pour plus d'informations :
www.ifef.francophonie.org/elan | elan@francophonie.org